



250 字 闯 北 京

250 Chinese Words to Get You Around Beijing

主编 李杰群 李杰明

编著 李杰群 李杰明 向艺芬 马骏鹰

翻译 韩芙芸

插图 郝志云

摇策摇摇划 :单摇瑛摇责任编辑 :龙燕俐摇韩摇晖摇韩芸
摇封面设计 :唐少文摇印刷监制 :佟汉冬

摇图书在版编目(CIP)数据

摇园字闯北京 李杰群主编 北京 : 华语教学出版社 园园园

摇园园园园园园园园园园

摇园园园...摇园园李...摇园园汉语—口语摇园园园园园园

摇中国版本图书馆 悦园数据核字(园园园)第 园园园园号

园园字闯北京

李杰群摇李杰明摇主编

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 园园号 邮政编码 园园园园)

电话 : (园园) 园园园园园园园园园园

传真 : (园园) 园园园园园园

网址 : 园园园园园园园园园园

电子信箱 : 园园园园园园园园园园

北京市松源印刷有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 猿号)

北京邮政信箱第 猿号摇邮政编码 园园园园

新华书店国内发行

园园园年(大 猿开)第一版

(汉英)

园园园园园园园园园园

园园园园园园

定价 猿园园元

编写说明

2008年的奥运会是中国与世界对话的机会。但是,用什么语言进行对话呢?让中国人都说英语?这—是比较难;二是外国人也不都说英语。反过来想,让外国人都说汉语?

看起来这是把麻烦推给了外国人,其实不是。因为,与其让中国人学会全世界的无数种语言,不如让外国人只尝试一种——汉语!

汉语不难,就是字多。

中华书局和中国友谊出版公司 1999年联合出版的《中华字海》,收 56000多字,这是历代积累的总字数。就是现代汉字,也大约有 8000多个(苏培成《现代汉字学纲要》,北京大学出版社 1999年)。这些数字不仅对外国人是天文,就连中国人自己也受不了!于是,从既方便外国人又改革自己的愿望出发,我们选了近 5000个汉字(汉字记录的是汉语中的语素或词),组成 1000组对话,希望可以达到在日常生活中完成交际的目的。

您相信吗?掌握约 5000个汉字就能够在北京,甚至在中国旅游生活。我们这本书把这个神话变成了现实。这可不是耸人听闻,是有理论根据的。根据《现代汉语字频统计表》显示,最高频 1000个字的覆盖率大约是 80%,该表统计的是书面材料,与日常口语还是有差异的。对于初到北京的外国人来说掌握 5000多个汉字就够用了。

本书共分为“吃喝、住宿、交通、玩乐、买东西、看病、求助”七大类,每类中所属的对话按交际场景顺序排列。对话一般由 500个以下汉字组成。

每组对话除注汉语拼音、英文翻译外,大多还附有“类似说

法、反义、幽默、联想、贴心提示”等内容,其中“联想”主要是列出一些相关的词语,“贴心提示”则是想起到一点点旅游指南的作用。有大部分的对话附了插图。

吹点牛说吧,外国朋友拿着我们这本书和一张北京地图,就可以在北京畅通无阻!

本书由李杰群、李杰明、向艺芬、马骏鹰编写,韩芙芸翻译,郝志云插图。

特别感谢华语教学出版社的韩晖女士在成书过程中的鼎力相助!

限于水平,有不妥之处,望读者赐教。联系方式:

地址摇无国界摇北京市海淀区皂君庙甲源号摇北京广播电视大学中文系

电话摇无国界摇摇无国界摇摇无国界摇摇无国界摇

传真摇无国界摇摇无国界摇

耘皂君庙皂君庙皂君庙皂君庙

编著者

无国界年缘月

于北京西郊红果园

A Note from the Compilers

[illegible]

云爾聖人樂昌寶劍剖為兩截以告其妻各當守之勿遺轉忘棄也漢薛

賊自焚僧靈照持藥暖

[illegible]

[illegible]

作者简介

李杰群 四川成都人 1958年生。1982年毕业于首都师范大学中文系。现任北京广播电视大学中文系教授。从事古代汉语、言语交际教学与研究。主要论著有：《汉语流行口语》《商君书 虚词研究》《古代汉语》《非言语交际概论》《公共关系实用语言》《连词“则”的起源和发展》《“甚”的词性演变》《上古汉语程度副词考辨》《马氏文通 的作者不容混淆》《孟子 总括副词辨析》等。

李杰明 四川成都人 1958年生。1982年毕业于北京大学图书馆系。1985年毕业于北京高等教育自学考试中文系。现任北京舞蹈学院学报、院报编辑，首都师范大学、北京理工大学、北京工业大学对外汉语教学兼职教师。从事文化艺术、对外汉语教学与研究。主要论著有：《汉语流行口语》《文明服务语言艺术》《唐宋八大家鉴赏辞典》《中国文学名著故事大观》《关于视听说课》等。

向艺芬 江西九江人 1958年生。1982年毕业于南昌大学中文系 文学硕士。现任中央广播电视大学讲师。从事比较文学及教学管理的工作与研究。主要论著有：《论 魏杂剧艾略特荒原的产生》《妇女文学和女权文化》等。

马骏鹰 河北张家口人 1958年生。1982年毕业于浙江师范大学中文系 文学硕士。现任北京广播电视大学讲师。从事中国古代文学、北京历史文化教学与研究。主要论著有：《王逸 渔父章句 校记》《读韩愈 答刘秀才论史书 札记》《读 史记·东越列传》《流行汉语 圈语》等。

Introductions of the Authors

[illegible][illegible]

[illegible]

250 字 闯 北 京

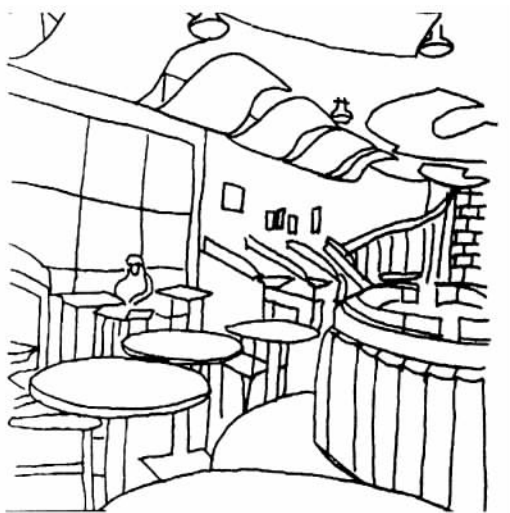
Èrbǎi Wǔshí Zì Chuǎng Běijīng



贴心提示 Tips

《孟子·告子上》中说：“食色，性也。”意思是说，饮食男女，这是人的本性。自古以来中国人就非常重视饮食，中国的饮食文化丰富多彩。“吃了吗，您呢？”也曾经是流行了几十年的见面问候语。希望您来到中国首先要吃好喝好，品尝各种风味佳肴。

“To enjoy food and sex is in human nature,” according to Mencius. This means that it is natural for people to eat food and have sex. Chinese people have historically attached great importance to food and have created a variety of cuisines. “Have you eaten yet?” was once a popular greeting. We hope you eat and drink well, tasting the different cuisines in China.



Chī kuàicān ma ?

2

Chī kuàicān ma?
 吃齋菜嗎?

粵:吃快餐嗎？

Chī kuàicān ma? 吃快餐吗? 吃快餐吗? 吃快餐吗?

月:不吃。

Bù chī 援 旱 燥 陨 燥 燥 援

吃三明治吗？
阅 剿 孽 憎 焚 劫 蕊 葬 世 曾 孽

狼吞虎咽。 ~~耕种蚕桑~~ ~~曾~~ ~~援~~

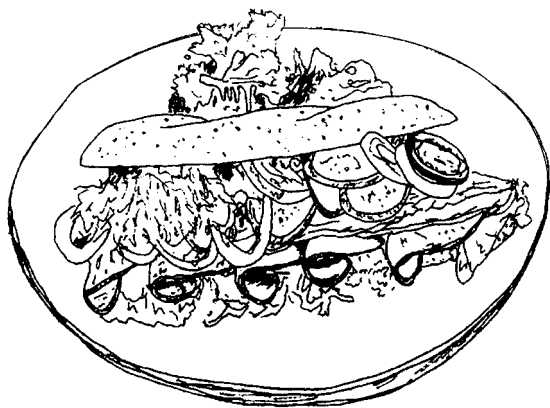
麦当劳 肯德基 肉面 饺子 方便面

配^平割^去保^平差^平 泽^平赵^去策^去嫌^平赠^平云^平 悦^平翟^平策^去遭^平蒙^平火^平策^去遭^平嫌^平保^平裁^平
 丞^平嫌^平策^去保^平差^平

贴心提示 Tips

西式快餐店有必胜客、肯德基、赛百味等 ;日式快餐店有面爱面、吉野家 ;中式快餐店有老上海城隍庙小吃、成都小吃等。您可以根据您的口味挑选。

Western fast food includes Pizza Hut , Kentucky Fried Chicken , Subway and etc. ; Japanese fast food includes Mi-an Ai Mian and Yoshinoya ; Chinese fast food includes Old Shanghai Chenghuangmiao Snacks , Chengdu Snacks and so on. You may choose according to your own taste.



Hǎixiān zěnmeyàng ?

3

五

宰漢賊曹魏成漢東吳否?

对话

Hǎixiān zěnmeyàng? 宰溪縣怎麼叫宰溪縣?

Hǎixiān tài guì 援 隄 登 剛 燥 藥 普 漢 譯 鑰 援

类似说法

海鲜不实惠。赶海鲜太麻烦。蒜蓉蒸大蟹。椒盐焗大蟹。

反义

海鲜——死鱼摇头——摇头摆尾——摇头摆尾——摇头摆尾

幽默

陈 董 卿 与 黄 正 刚 原 李 瑞 真 王 中 黄 永 清 陈 名 黄 德 祥 李 永 清 陈 德 周
李 瑞 真

联想

[illegible]